JOURNAL DU DEPARTEMENT DE LA FRISE.

DAGBLAD VAN HET DEPARTEMENT VRIESLAND.

MARDI, le 18 Août 1812. (No. 230.) DINGSDAG, den 18 Augustus 1812.

INTERIEUR.

LEEUWARDE, le 17 Août.

L'anniversaire de Sa Majesté l'Empereur et Roi, époque si chère aux Français, a été célébré dans les lieux principaux de ce département, d'une manière qui caractérise l'amour et l'attachement des Frisons pour leur Auguste Souverain.

Monsieur le conseiller de préfecture *H. van Sminia*, chargé en absence du préfet, du portefeuille de la préfecture, accompagné du secrétaire-général, et des principaux fonctionnaires civils et judiciaires, s'est rendu à la cathédrale, pour y assister au *Te Deum* solennel qui y a été chanté, ainsi que dans tous les temples du chef-lieu et des principaux endroits du département.

Ce grand jour a été annoncé par le son des cloches, tandis que le carillon, le pavoisement des tours et des édifices publics, ainsi que des vaisseaux, et une grande parade de la garnison et de la garde-nationale, ont ajouté à la splendeur de la fête.

Le soir, les hôtels de la préfecture et de la mairie ont été illuminés, et cette mémorable journée s'est terminée par un feu d'artifice.

Les démonstrations de joie des habitans, qui se sont portés en foule dans les rues et dans les places publics, ont de nouveau fait connaître combien notre Monarque est cher aux Frisons.

TRAVAUX MARITIMES.

ADJUDICATION DÉFINITIVE.

L'Amiral préfet maritime de la Hollande, grand-officier de la légion-d'honneur, annonce par suite de son premier avis inséré dans ce même journal qu'il sera procédé, le 24 du présent mois, à l'adjudication au rabais et définitive de la livraison en bloc et du transport des pilots et bois nécessaires pour achever la fondation de la nouvelle forme de construction au port militaire de Helvoetsluis, conformément au devis estimatif et au cahier des charges, déposés dans les bureaux de M. l'inspecteur de marine à Amsterdam, le sous-inspecteur de marine à Rotterdam, et l'inspecteur-général des ponts et chaussées, directeur des travaux maritimes, au Nieuwe-Diep.

BINNENLANDSCHE BERIGTEN.

LEEUWARDEN, den 17 Augustus.

Het verjaarfeest van Z. M. den Keizer en Koning, een den Franschen zoo dierbaar tijdstip, is in de voornaamste plaatsen van dit departement gevierd op eene wijze, welke de liefde en de verknochtheid der Vriezen voor hunnen Doorluchtigen Souverein kenschetst.

De heer raad van prefektuur *H. van Sminia*, in afwezendheid van den prefekt met de portefeuille van de prefektuur belast, verzeld van den secretaris-generaal en de voornaamste burgerlijke en regterlijke ambtenaren, heeft zich naar de hoofdkerk begeven, om het plegtig *Te Deum*, dat aldaar, gelijk mede in alle de andere kerken van de hoofdplaats en in de voornaamste plaatsen van het departement, is gezongen, bij te wonen.

Deze groote dag is aangekondigd door het luiden der klokken, terwijl het klokkenspel, het vlaggen der torens en der openbare gebouwen, gelijk ook der schepen en eene groote parade van de bezetting en van de nationale garde, den luister van dit feest hebben vermeerderd.

Des avonds waren het hôtel van de prefekture en dat van de mairie geïllumineerd, en deze gedenkwaardige dag is door een vuurwerk besloten.

De vreugde betuigingen der inwoners, welke zich in menigte op de straten en openbare plaatsen bevonden, hebben op nieuw tot bewijs gestrekt, hoe dierbaar onze Monarch is aan de Vriezen.

MARITIME WERKEN.

FINALE AANBESTEDING.

De admiraal zee-prefekt van Holland, groot-officier van het legioen van eer, maakt bekend, ten gevolge van deszelfs eerste bekendmaking, in dit zelfde dagblad geplaatst, dat men, op den 24sten dezer maand, zal overgaan, tot de definitive aanbesteding aan den minstaannemenden, van de voetstootsche levering en het transport der noodige palen en houtwerken ter voltooijing der nieuwe inrigting van aanbouw in de militaire haven van Hellevoetsluis, overeenkomstig het bestek en de conditien, aan de bureaux van de heeren inspecteur der marine te Amsterdam, sous-inspecteur der marine te Rotterdam, en inspecteur-generaal der bruggen en wegen, directeur der maritime werken in het Nieuwe-Diep, berustende.

Les soumissions devront être remises cachetées, avant l'époque de rigueur, au secrétariat-général de la préfecture à Amsterdam.

Les entrepreneurs et fournisseurs sont prévenus que l'on n'admettra point de soumissions partielles, ainsi qu'il en a été présenté pour l'adjudication provisoire, et que l'on ne recevra en conséquence, pour la présente adjudication définitive, que des soumissions comprenant la totalité de la livraison et du transport des objets ci-dessus indiqués.

Amsterdam, le 10 août 1812.

TRUGUET.

EXTERIEUR.

SAXE.

DRESDE, *le 27 Juillet.*

Les états provinciaux de la Saxe ont été convoqués pour le 13 septembre. Ils doivent délibérer sur plusieurs objets concernant le bien du pays.

Il y a dans ce moment beaucoup de familles polonaises dans notre ville. Tous, même les dames, portent déjà les couleurs nationales polonaises.

Le général *Victor*, duc de Bellune, commandant en chef du neuvième corps de la grande-armée, est parti avant-hier de Berlin, où il avait eu jusqu'à présent son quartier-général. Il passera l'Oder.

(*Journal de Paris.*)

AUTRICHE.

VIENNE, *le 29 Juillet.*

S. M. l'Empereur, notre auguste souverain, est arrivé ici avant-hier en très bonne santé, et sans avoir pris le tems de se reposer des fatigues du voyage, s'est remis aussitôt en route pour Bade, où il a éclaté le 26 de ce mois, un incendie qui a causé beaucoup de ravages. S. M. a voulu s'assurer par elle-même des détails de ce funeste événement, et porter à ceux qui en sont les malheureuses victimes les secours que sa bonté paternelle se plaît à assurer à ses sujets dans de pareilles circonstances. S. M. s'est ensuite rendue à Laxenbourg.

Les nouvelles de Constantinople, qui vont jusqu'au 2 de ce mois, marquent que des troupes de renfort continuent de se porter sur le Danube. (*G. d. F.*)

GALLICIE.

LEMBERG, *le 18 Juillet.*

Le bruit s'était répandu dans le duché de Varsovie, que les Russes avaient fait une irruption dans les environs de Lublin. On croyait appercevoir l'avant-garde d'un corps-d'armée, lorsque dans la nuit du 15 au 16 les cosaques occupèrent les villages de Holubie, Krilow, Zrubizekow et Vlodava. Aussitôt on donna les signaux d'alarme, mais bientôt après l'on apprit que ces troupes ne formaient que quelques pulks d'environ 400 hommes, qui se retirèrent aussitôt qu'ils apprirent la marche d'un détachement de la garnison de Zamosc.

Depuis nous avons appris que les corps commandés par les généraux *Tormassow* et *Kutusow*, qui s'étaient formés dans les environs de Luck, se retirent à marches forcées, d'abord à Lesker, ensuite au nord. On attribue ce mouvement à la retraite générale de la principale armée russe, et l'on prétend que l'aile gauche de cette armée, sous les ordres du prince *Bagration*, [illegible]

De aannemingen zullen verzegeld moeten ingeleverd zijn, vóór den uiterst bepaalden tijd, ter generale secretarij van deze prefektuur te Amsterdam.

De aannemers en leveranciers worden verwittigd, dat er geene gedeeltelijke aannemingen zullen toegelaten worden, zoo als er voor de provisionele aanbesteding aangeboden zijn, en dat men derhalve, voor de tegenwoordige finale aanbesteding, geene andere aannemingen zal toestaan, dan die het geheel beloop der levering en van het transport der voorwerpen, hierboven opgegeven, bevatten.

Amsterdam, den 10den augustus 1812.

TRUGUET.

BUITENLANDSCHE BERIGTEN.

SAXE.

DRESDE, *den 27 Julij.*

De provinciale stenden van Saxe zijn tegen den 13 september opgeroepen. Zij moeten raadplegen over verschillende onderwerpen, betrekkelijk het welzijn van het land.

Er zijn thans vele poolsche familien in onze stad. Alle, zelfs de dames, dragen de poolsche nationale kleuren.

De generaal *Victor*, hertog van Belluno, opperbevelhebber van het 9de leger-korps van het groot-leger, is eergisteren van Berlijn vertrokken, alwaar hij tot dus verre zijn hoofdkwartier had gehouden. Hij zal de Oder overtrekken. (*Journal de Paris.*)

OOSTENRIJK.

WEENEN, *den 29 Julij.*

Z. M. de Keizer, onze doorluchtige souverein, is gister alhier in zeer goede gezondheid aangekomen, en is, zonder zich den tijd te geven, om uit te rusten van de vermoeijenissen der reis, dadelijk weder op weg gegaan naar Bade, alwaar den 26sten dezer een brand is uitgebarsten, die groote verwoestingen heeft aangerigt. Z. M. heeft zich in persoon willen verzekeren van de bijzonderheden van deze noodlottige gebeurtenis, en aan degenen, welke daarvan de ongelukkige slagtoffers zijn, de hulp toebrengen, die zijne vaderlijke goedheid vermaak schept, in dergelijke omstandigheden zijnen onderdanen te verzekeren. Z. M. heeft zich vervolgens naar Laxenburg begeven.

De tijdingen uit Konstantinopelen, welke tot den 2den dezer loopen, melden, dat de versterkings troepen aanhoudend naar den Donau trekken. (*G. d. F.*)

GALLICIE.

LEMBERG, *den 18 Julij.*

Het gerucht had zich in het hertogdom Warschau verspreid, dat de Russen eenen inval in den omtrek van Lublin hadden gedaan. Men geloofde, de voorhoede van een leger-korps te bespeuren, toen in den nacht van den 15 en 16den de kozakken de dorpen Holubie, Krilow, Zrubizekow en Wlodawa bezetten. Dadelijk maakte men de alarm seinen, doch welhaast vernam men, dat deze troepen slechts in eenige pulks, omtrent 400 man sterk, bestonden, welke terug trokken, zoodra zij den aanmarsch van een detachement der bezetting van Zamosc vernamen.

Sedert hebben wij vernomen, dat de korpsen, onder bevel van de generaals *Tormassow* en *Kutusow*, die zich in de nabijheid van Luck gevormd hebben, met geforceerde marschen terug trekken, eerst naar Lesker, vervolgens noordwaarts. Men schrijft deze beweging toe aan den algemeenen terugtogt van het russisch hoofdleger, en men wil, dat de linker vleugel van dat leger, onder bevel van den prins *Bagration*, geh

Régnier, de S. M. le Roi de Westphalie et du vice-roi d'Italie. (*Journal de Paris.*)

GRAND-DUCHÉ DE VARSOVIE.

VARSOVIE, *le 23 Juillet.*

Les députations polonaises envoyées à Dresde et à Wilna, sont ici de retour. Il y aura demain une séance extraordinaire de la confédération générale, dans laquelle il sera fait lecture de la réponse que S. M. l'Empereur a daigné faire à la députation; ensuite un *Te Deum* sera chanté dans la cathédrale, et la journée se passera en réjouissances. (*Moniteur.*)

ANGLETERRE.

LONDRES, *le 23 Juillet.*

(The Statesman.)

La flotte des Indes-Orientales vient d'entrer dans la rivière.

Du 25.

(The Alfred.)

Le commandant de St Yago a demandé au vice-amiral *Stirling*, actuellement en station à la Jamaïque, d'envoyer un vaisseau de guerre anglais croiser devant St Yago, attendu qu'un nombre considérable de vaisseaux ont été capturés dans ce port, par des corsaires français, et conduits dans le Pas de la Mona.

(The Statesman.)

On lit dans the *Kingston*, gazette du 13 juin, que la junte de Carthagène avait envoyé une députation au vice-roi de Panama, pour lui demander la cessation des hostilités jusqu'à l'arrivée des commissaires qu'on attendait d'Angleterre et d'Espagne pour être médiateurs entre la métropole et les colonies; mais ont sait que cette médiation ne pourra avoir lieu; que la mésintelligence qui a éclaté à Cadix entre la régence et le ministre anglais, a fait renoncer à cette mission, et que les deux commissaires qui devaient partir pour l'Amérique sont retournés en Angleterre.

Nous avons reçu des gazettes de Bahama jusqu'au commencement de juin; elles confirment que le gouvernement américain a désavoué les derniers événemens dans la Floride: M. *Mitchell*, gouverneur de la Géorgie, était arrivé à Sainte-Marie pour rendre en forme l'île d'Amelia aux Espagnols.

Du 28.

L'avis suivant a été affiché hier au café Lloyd:

„ La frégate la Niobé, partie d'Oporto le 9 de ce mois, a rencontré, le 16, trois frégates, qui, d'après les signaux qu'elles ont faits, ne peuvent être que frégates françaises, et paraissaient se diriger vers les îles de l'ouest."

Le vaisseau de S. M. le Dauntless est parti de Cork le 22 de ce mois avec deux transports chargés de vivres pour nos flottes de Lisbonne et de Cadix; ce fait est très-remarquable en ce qu'il prouve l'embarras du gouvernement pour l'entretien de ces stations; car depuis quatre ans c'est la première fois qu'il est dans la nécessité de tirer des vivres d'Irlande pour les destinations dont il s'agit; jusqu'à présent leur approvisionnement était assuré par les Américains, et voilà déjà l'effet de la cessation de nos relations avec les Etats-Unis.

Le paquebot la Princesse Elisabeth est arrivé hier de Lisbonne après une traversée de onze jours; d'après les dernières nouvelles arrivées à Lisbonne, et au dé-

prins *van Schwarzenberg*, gelijk mede door die van den generaal *Regnier*, van Z. M. den Koning van Westfalen, en van den onder-koning van Italie. (*J. de Paris.*)

GROOT-HERTOGDOM WARSCHAU.

WARSCHAU, *den 23 Julij.*

De naar Dresde en naar Wilna gezonden poolsche bezendingen, zijn alhier terug. Morgen zal er eene buitengewoone zitting van de algemeene confederatie gehouden worden, waarin zal worden gelezen het antwoord, dat Z. M. de Keizer wel aan de bezending heeft willen geven; vervolgens zal er een *Te Deum* in de hoofdkerk gezongen, en den dag in vreugde-bedrijven doorgebragt worden. (*Moniteur.*)

ENGELAND.

LONDEN, *den 23 Julij.*

(The Statesman.)

De Oost-Indie-vloot is de rivier binnengezeild.

Van den 25sten.

(The Alfred.)

De kommandant van St. Jago, heeft aan den vice-admiraal *Stirling*, thans voor Jamaika gestationeerd, verzocht, een engelsch schip in kruistogt voor St. Jago te zenden, dewijl een aanmerkelijk getal schepen in die haven door fransche kapers zijn genomen en in het Pas de la Mora opgebragt.

(The Statesman.)

Men leest in the Kingston, Courant van den 13 junij, dat de junta van Karthagena eene bezending aan den onder-koning van Panama had gezonden, om hem de schorsing der vijandelijkheden te verzoeken, tot de aankomst der commissarissen, die men uit Engeland en Spanje verwachten, om middelaars tusschen de hoofdstad en derzelver volkplantingen te zijn; doch men weet, dat deze bemiddeling geene plaats kan hebben; dat de onëenigheid, die te Kadix tusschen het regentschap en den engelschen minister is uitgebarsten, van deze zending heeft doen afzien, en dat de beide commissarissen, die naar Amerika moesten vertrekken, in Engeland zijn terug gekomen.

Wij hebben dagbladen van Bahama tot het begin van junij ontvangen; zij bevestigen, dat het amerikaansch gouvernement de laatste gebeurtenissen in Florida afgekeurd heeft: de heer *Mitchell*, gouverneur van Georgia, was te Sinte-Maria aangekomen, om het eiland Amelia in forma aan de Spanjaarden terug te geven.

Van den 28sten.

Het volgend berigt is gister in het Lloyds-huis aangeplakt geworden:

„ Het fregat the Niobé, den 9 dezer maand van Oporto vertrokken, heeft den 16den drie fregatten ontmoet, die, volgens de seinen, welke zij maakten, niet dan fransche fregatten kunnen zijn, zij schenen koers naar de westelijke eilanden te zetten."

Z. M. schip the Dauntless is, den 22sten dezer maand, met twee transport-schepen, met levensmiddelen voor onze vloten van Lissabon en Kadix geladen, van Cork vertrokken; deze daadzaak is zeer opmerkenswaardig, daar dezelve de verlegenheid van het gouvernement, om in de behoeften van die stations te voorzien, bewijst; want dit is sedert vier jaren de eerste keer, dat hetzelve in de noodzakelijkheid is, om levensmiddelen voor gemelde bestemmingen uit Ierland te trekken; tot dus verre was hun onderhoud door de Amerikanen verzekerd, en zie daar reeds de uitwerkselen van de verbreking onzer betrekkingen met de Vereenigde Staten.

De paketboot the Princes Elisabeth is gister alhier van Lissabon aangekomen, na eene overvaart van elf dagen; volgens de laatste te Lissabon aangekomen be-

part du paquebot, *Marmont* avait pris une forte position sur le Douro; le général *Hill* et *Soult* étaient en présence aux environs d'Albuerra.

(*Gazette de France.*)

Du 4 Août.

Hier, la situation des vaisseaux américains était assez singulière. Un ordre de la trésorie avait permis à quelques vaisseaux munis de licences de mettre à la voile pour les Etats-Unis. Un second ordre de l'amirauté les a détenus en conséquence de la déclaration de guerre. Quelques-uns de nos schooners ont été envoyés à la poursuite de trois bâtimens américains qui avaient mis en mer et les ont ramenés dans le port.

Des lettres de Brunswick, du 1er juin, annoncent qu'un courier, arrivé de Québec en quatre jours, a apporté la nouvelle que les Américains nous ont enlevé deux vaisseaux qui naviguaient sur le lac Ontario.

Il est plus aisé de maintenir la paix avec une nation que de parvenir à une pacification lorsque les esprits sont enflammés et que la guerre est commencée. Si les ministres avaient fait il y a quelques mois les mêmes concessions qu'ils font aujourd'hui au gouvernement des Etats-Unis, nous aurions évité la guerre malheureuse où nous sommes engagés, et prévenu tous les efforts qui ont été faits pour allumer la guerre entre nous et nos anciennes colonies. Maintenant il n'est pas aisé de voir comment nous pourrons les satisfaire, et quels projets ils peuvent former. Il est probable que les Etats-Unis prendront une part active dans les révolutions qui éclatent au Mexique et dans les autres parties de l'Amérique-Espagnole. Ils s'efforceront naturellement de les assister dans leurs mouvemens hostiles contre leur métropole et de les aider à établir leur indépendance avant que nous puissions nous en mêler.

Ils ne connaissent point l'Amérique ceux qui ne voient pas les malheurs que cette guerre nous prépare; il nous faudra de nouvelles levées pour renforcer nos garnisons, de nouveaux vaisseaux et un nombre considérable de matelots pour bloquer leurs ports. Cette guerre va porter un nouveau coup à nos manufactures; nos revenus vont diminuer tandis que nos dépenses augmenteront. Toutes ces calamités, un gouvernement sage et fort les eût prévenues. (*Moniteur.*)

ANNONCES DE NAISSANCES ET DE DÉCÈS.

*** Ce soir, ma chère épouse, ANTJE DIRKS, accoucha tres-heureusement d'une fille.

LEEUWARDE, le 13 août 1812. J A N R E E R I N K.

*** Le 12 août 1812, est décédée à mon grand regret, ma soeur, LUMINA MARGARETHA VAN DER MEY, veuve de feu P. HAAKMA, agée de 51 ans et quelques mois; de quoi je donne communication à mes amis et connaissances.

LEEUWARDE, le 12 août 1812. JAC. ARN. VAN DER MEY, *capitaine.*

*** Le 14 août 1812, est décédée à ma maison, ma chere niece BAUDINA YDA SURINGAR, à l'âge prématuré de 22 ans, après une maladie de 6 mois.

LEEUWARDE, le 17 août 1812. P. J. S U R I N G A R.

rigten; en bij het vertrek van de pakketboot had *Marmont* eene sterke stelling bij den Dauro bezet; de generaal *Hill* en *Soult* stonden over elkander in den omtrek van Albuerra. (*Gazette de France.*)

LONDEN, *den 4 Augustus.*

Gister was de toestand der amerikaansche schepen vrij zonderling. Een bevel van de thesaurie had aan eenige schepen, met licenties voorzien, toegestaan, naar de Vereenigde-Staten onder zeil te gaan. Een tweede bevel van de admiraliteit heeft hen terug gehouden, ten gevolge der oorlogs-verklaring. Eenige onzer schooners werden gezonden tot nazetting van drie amerikaansche schepen, welke in zee waren gestoken, en hebben dezelven in de haven terug gebragt.

Brieven van Brunswijk, van den 1sten junij, melden, dat een courier, in vier dagen van Quebec gekomen, de tijding heeft gebragt, dat de Amerikanen ons twee schepen, die op het meer Ontario voeren, hebben ontnomen.

Het is gemakkelijker, den vrede te onderhouden met eene natie, dan tot bevrediging te geraken, wanneer de gemoederen ontvlamd zijn en den oorlog aangevangen is. Indien de ministers voor eenige maanden dezelfde toegevendheid hadden aan den dag gelegd, welke zij thans aan het gouvernement der Vereenigde-Staten bewijzen, zouden wij den ongelukkigen oorlog, waarin wij gewikkeld zijn, ontweken hebben, en alle pogingen, die te werk zijn gesteld, om den oorlog tusschen ons en onze voormalige volkplantingen te ontsteken, voorgekomen zijn. Thans is het niet gemakkelijk, te zien, hoe wij hen kunnen te vreden stellen en welke ontwerpen zij kunnen vormen. Het is waarschijnlijk, dat de Vereenigde-Staten een werkelijk deel zullen nemen in de omwentelingen, die in Mexico en de andere gedeelten van Spaansch-Amerika zijn uitgebarsten. Zij zullen zich natuurlijker wijze bevlijtigen, om hen te ondersteunen in hunne vijandelijke verrigtingen tegen hunne hoofdstad, en hen te helpen in het daarstellen hunner onafhankelijkheid, alvorens wij ons daarmede kunnen inlaten.

Zij kennen Amerika niet, die niet de ongelukken zien, welke deze oorlog ons bereidt; wij zullen nieuwe wervingen moeten hebben, om onze bezettingen te versterken, nieuwe schepen en een aanmerkelijk getal matrozen, om hunne havens te blokkeren. Deze oorlog gaat een' nieuwen slag toebrengen aan onze fabrijken; onze inkomsten gaan verminderen, terwijl onze uitgaven zullen vermeerderen. Alle deze rampen zouden door een wijs en magtig gouvernement voorgekomen zijn. (*M.*)

GEBOORTE- EN STERF-BERIGTEN.

*** Heden avond verlosste mijne geliefde huisvrouw, ANTJE DIRKS, zeer voorspoedig van eene welgeschapene dochter.

LEEUWARDEN, den 13 Augustus 1812. J A N R E E R I N K.

*** Op den 12 augustus 1812 overleed, tot mijne groote droefheid, mijne zuster, LUMINA MARGARETHA VAN DER MEIJ, weduwe van wijlen P. HAAKMA, in den ouderdom van 51 jaren en eenige maanden; waarvan ik aan vrienden en bekenden kennis geve.

LEEUWARDEN, den 12 augustus 1812. JAC. ARN. VAN DER MEIJ, *kapitein.*

*** Den 14 augustus 1812 overleed ten mijnen huize mijne geliefde nicht, BAUDINA YDA SURINGAR, in den jeugdigen ouderdom van 22 jaren, na eene ziekte van 6 maanden. P. J. S U R I N G A R.

LEEUWARDEN, den 17 augustus 1812.